

Élaboration d'une progression pédagogique pour le japonais LV2 au cycle 4

FORMATEURS : MARINE DEPLÉCHIN
STÉPHANE LAMACQ

DISPOSITIF 23A0400105 : ENSEIGNEMENT JAPONAIS - MONTÉE EN COMPÉTENCES DISCIPLINAIRE

VICE-RECTORAT DE LA
NOUVELLE-CALÉDONIE
DIRECTION GÉNÉRALE
DES ENSEIGNEMENTS



Séance 1 : lancement de la formation

- ▶ Participants : 21 enseignants de japonais tous niveaux
- ▶ Durée : 36h réparties sur l'année scolaire 2023
 - ▶ 18h de regroupement en présentiel (lundi) : formulé sous forme de demi-journées pour les enseignants qui ne pourraient pas s'absenter la journée entière. **La participation est fortement recommandée le premier lundi matin, et au moins une demi-journée pour chaque séance suivante.** Le repas est à anticiper lors de ces regroupements.

Pas de visio prévue lors des regroupements en présentiel. Les collègues en dehors du Grand Nouméa ne pouvant se déplacer sont invités à contacter les formateurs pour réfléchir à une manière de participer aux activités.
 - ▶ 6h de visio synchrone (mercredi après-midi) : lien Big Blue Button / <https://bbb.ac-noumea.nc/b/dep-nil-bp5-kjm>
 - ▶ 12h de travail personnel asynchrone (samedi matin) : **il n'y aura pas de visio ni de regroupement les samedis matins.** Ces créneaux correspondent à un temps de travail individuel et à un accompagnement asynchrone qu'il fallait baliser dans le temps de la formation, « hors temps scolaire ». Le relevé des présences pour ces heures sera effectué au moyen du rendu des productions et des échanges par mail.

Séances	Dates	Horaires	Nombre d'heures de formation	Modalités
séance 1	mercredi 19 avril 2023	15h00-16h30	1h30	Distanciel - synchrone
séance 2	samedi 6 mai 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 3	lundi 22 mai 2023	8h30-11h30	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 4	lundi 22 mai 2023	13h00-16h00	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 5	samedi 24 juin 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 6	mercredi 28 juin 2023	15h00-16h30	1h30	Distanciel - synchrone
séance 7	samedi 15 juillet 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 8	lundi 24 juillet 2023	8h30-11h30	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 9	lundi 24 juillet 2023	13h00-16h00	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 10	samedi 26 août 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 11	mercredi 30 août 2023	15h00-16h30	1h30	Distanciel - synchrone
séance 12	samedi 16 septembre 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 13	lundi 25 septembre 2023	8h30-11h30	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 14	lundi 25 septembre 2023	13h00-16h00	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 15	samedi 28 octobre 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 16	mercredi 8 novembre 2023	15h00-16h30	1h30	Distanciel - synchrone

Calendrier

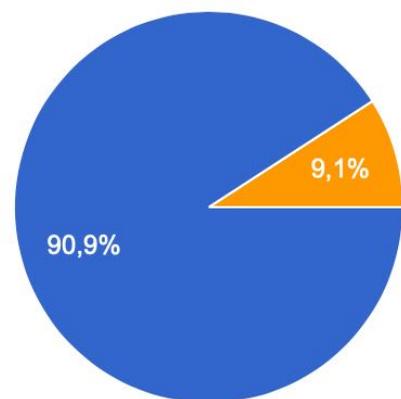
Résultats du questionnaire préliminaire

- ▶ 11 répondants sur 21 ; <https://forms.gle/BHvdm63HPZWSHpFc8>

Êtes-vous favorable à la création de ressources communes ?

 Copier

11 réponses

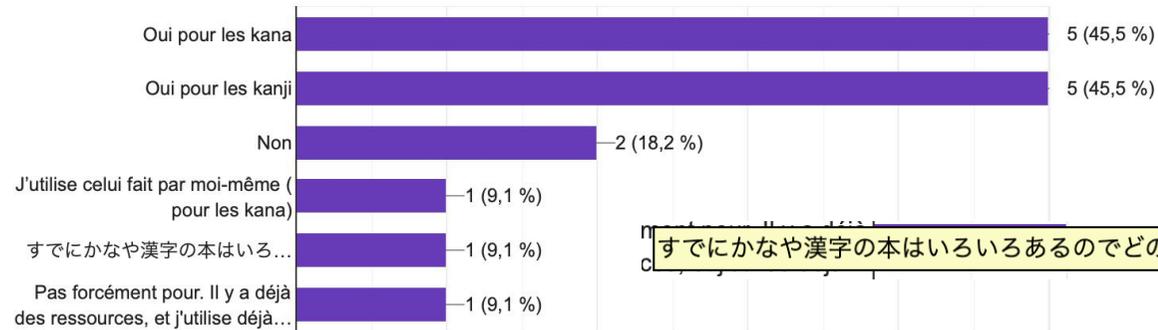


- Oui
- Non
- Pas forcément pour, car j'utilise déjà mes propres ressources, et en créer d'autres prendrait beaucoup de temps. Pourquoi pas échanger ses idées, et exposer ses propres ressources pour donner des idées aux collègues.

Seriez-vous intéressé par la création de ressources pour l'enseignement de la graphie ? Par exemple, livret de kana et/ou de kanji (à imprimer dans son établissement).

 Copier

11 réponses



すでにかなや漢字の本はいろいろあるのでどのように使うかまた使っているかを知りたいです。

Pas forcément pour. Il y a déjà des ressources, et j'utilise déjà les miennes. Je pense que je n'utiliserai pas, ou alors que partiellement, les ressources créées en commun.

Suite à la formation en présentiel à Katiramona en septembre 2022, avez-vous consulté le manuel Irodori ?

 Copier

11 réponses



- Je connaissais et m'en sers déjà
- Je connaissais déjà mais cela ne m'intéresse pas
- Oui, et je vais m'en servir cette année
- Oui, mais je ne m'en servirai pas
- Non

Qu'attendez-vous des formations cette année ?

8 réponses

Que l'on se mette d'accord pour une création des ressources communes voire un manuel !

Je ne sais pas, cependant la formation précédente m'a bien servie pour mes cours.

Une harmonisation et une montée en compétences qui permettent de (re)booster et de faire rayonner l'enseignement du japonais

Préparation d'une séquence et comment et où trouver des documents authentiques qui peuvent être utilisés au collège. Comment élaborer une tâche finale.

Je ne sais pas trop... Peut-être des infos sur le réel redémarrage de Colibri, plus de détails sur le concours de kanji inventés (s'il une thématique était choisie)...Maintenant que nous avons un véritable consul du Japon savoir s'il y a des choses et perspectives que nous pourrions développer...mais cela n'est pas en lien avec la pédagogie....

1 Apprentissage de l'utilisation de l'audio couple avec image. よく音声教材を使うのですが「まるごと」や「いろどり」で、音とテキストの画像を一緒に使うときなどとまどいます。また、聴解問題などを作る時も時間がかかってしまいます。教室での音声教材の使い方やビデオ教材などの作り方をやっていただきたいです。

2 Developper le niveau de la langue et des cultures générales des professeurs. 教師の語学力、教養力の向上も必要です。社会科ではそういう研修があるそうです。

Pour exercer les élèves, ou les aider à apprendre un fait de langue (ou même la graphie), j'aimerais découvrir plusieurs types d'activités sous forme de jeux, réalisables en classe. Je me trouve toujours limitée à imaginer des jeux simples ou plus complexes, type escape game, en classe. J'aimerais savoir ce qui est réalisé en classe par les autres collègues, et qu'on puisse partager nos idées.

Avoir des exemples de progressions appliquées au Japonais pour le Collège, LG et LP.

Objectifs de la formation

▶ Objectifs principaux :

- ▶ Etablir une progression pédagogique (annuelle et séquentielle) de référence pour les trois années de japonais LV2 au collège
- ▶ Se familiariser avec la méthode Irodori et développer des ressources communes exploitables par tous en lien avec la méthode (niveau introductif « 入門 ») / <https://www.irodori.jpof.go.jp>
- ▶ Produire des fascicules pour l'enseignement de la graphie respectant l'aménagement des seuils spécifiques à la Nouvelle-Calédonie (BA n°6 du 22 mars 2023)
- ▶ Renforcer le travail inter-degrés afin de préparer à la poursuite du japonais au LGT et lycée professionnel

▶ Objectifs secondaires

- ▶ Articuler l'entrée culturelle avec les objectifs linguistiques
- ▶ Enseigner les faits de langue au moyen d'une démarche inductive (PRL)
- ▶ Exploiter un document authentique en lien avec l'entrée culturelle
- ▶ Inclure la graphie dans l'évaluation par compétences en s'appuyant sur des grilles critériées
- ▶ Ancrer l'enseignement du japonais dans une démarche actionnelle en renforçant la pratique de l'oral

Production de ressources pour le collège

- ▶ Pour la graphie :
 - ▶ Fascicule comportant les règles de lecture et d'écriture du japonais
 - ▶ Livrets d'écriture des *hiragana* et des *katakana*
 - ▶ Exercices d'application des règles d'écriture
 - ▶ Livret d'enseignement des *kanji* du programme et flashcard de révision
 - ▶ Evaluations sommatives des *kana*, et modèle de tests ponctuels de *kanji*
- ▶ Pour chaque niveau du cycle 4 :
 - ▶ Une progression annuelle reposant sur la progression de la méthode Irodori avec des objectifs structurés
 - ▶ Des séquences complètes ancrées dans les programmes, enrichies de ressources produites en groupe et mises en commun
 - ▶ En fonction de l'avancement : une amorce de déroulé par séance
- L'objectif n'est pas d'imposer l'utilisation de ces ressources, mais de les avoir à disposition comme modèle, créé et validé par tous

Pourquoi la méthode Irodori ?

- ▶ Ses avantages :
 - ▶ Gratuite, proposée en accès libre / <https://www.irodori.ipf.go.jp/index.html>
 - ▶ Récente, la langue utilisée est authentique aussi bien à l'écrit qu'à l'oral
 - ▶ Construite selon les niveaux du CECRL
 - ▶ Complète : elle propose un précis d'explications grammaticales, des listes de vocabulaire, des audio, etc.
 - ▶ Agréable visuellement, colorée, intégralement dématérialisée
 - ▶ Régulière dans sa structure d'une séquence à une autre
- ▶ Ses inconvénients :
 - ▶ S'adresse à un public adulte prévoyant de venir s'installer au Japon, le vocabulaire et les situations de communication ne sont pas toujours les plus adaptés pour des collégiens ou des lycéens
 - ▶ Met l'accent sur la communication orale
- ▶ Il ne s'agit pas d'une méthode parfaite, mais elle a montré des résultats positifs dans les classes de collège et de lycée de Nouvelle-Calédonie où elle a été testée

Aménagement de l'enseignement de la graphie en Nouvelle-Calédonie

- ▶ Modification souhaitable :
 - ▶ Car moins d'heures en LV2 en Nouvelle-Calédonie qu'en métropole au collège
 - ▶ Pour unifier les objectifs dans les différentes filières professionnelles
 - ▶ Objectifs identiques dans le public et le privé
- ▶ Au lycée :
 - ▶ Pour l'évaluation au contrôle continu, les enseignants produiront des évaluations reposant sur ces seuils
 - ▶ Pour l'évaluation au contrôle final avec des sujets produits en métropole (BTS...) : une version du sujet avec les *furigana* adéquats sera élaborée au niveau académique et proposée aux candidats (retaper les sujets en appliquant les bons seuils...)
 - ▶ L'évaluation des épreuves devrait reposer sur des grilles d'évaluation partagées entre les établissements et intégrant pleinement l'évaluation de la graphie (cf. annexes)
- ▶ Il s'agit de seuils minimums obligatoires, les enseignants pouvant aller plus loin avec leurs élèves sont encouragés à le faire !
- ▶ Toutes les lectures des *kanji* ne sont pas à introduire en une seule fois.

Séance 2 : Questionnement initial

- ▶ Que faire figurer dans une progression annuelle ?
- ▶ Après avoir pris connaissance de la méthode Irodori (niveau introductif 入門) / <https://www.irodori.jp/go.jp/starter/pdf.html> :
 - ▶ Comment répartir les séquences de la méthode sur les trois années de collège ?
 - ▶ Selon vous, que manque-t-il à la méthode Irodori (forme et contenu) ?
 - ▶ Que faudrait-il lui enlever (forme et contenu) ?
- ▶ Après avoir pris connaissance du programme aménagé de l'enseignement de la graphie / <https://langues.ac-noumea.nc/spip.php?article290> :
 - ▶ Quelles critiques (forme et contenu) formuler à l'égard des documents présentés ?
- Retours sur le Padlet avant le 6 mai inclus : <https://padlet.com/mdeplechin/questionnement-initial-73738mtd099nja1o>
- Nombre de présents ? Travail en groupe inter-degrés ?

Séance 3 : progression pédagogique pour le C4

- ▶ Objectifs et organisation de la matinée (8h30 - 11h30)
- ▶ Comprendre le rôle d'une progression pédagogique
 - ▶ A quoi sert une progression ?
- ▶ Connaître les éléments à y faire figurer
 - ▶ Retours sur les contributions du Padlet
- ▶ Savoir articuler une progression avec un support pédagogique
 - ▶ Mise au travail en groupes en travaillant avec la méthode Irodori

	Je suis au point !	C'est plus clair à présent.	C'est encore assez vague.	Ca ne me parle pas du tout.
Définition de la progression pédagogique				
Différence entre la progression annuelle et les projets de séquence				
Formulation des objectifs communicatifs (linguistique, graphique, sociolinguistique, pragmatique)				
Élaboration d'une tâche finale en lien avec l'entrée culturelle et la problématique				
Rythme d'enseignement de la lecture et de la graphie				



Grille d'auto- évaluation

A quoi sert une progression annuelle ?

- ▶ « La progression pédagogique structure l'année scolaire en une suite de séquences qui obéit à une logique d'apprentissage progressif. C'est à partir de cette progression que chaque séance est élaborée, et que les supports sont choisis. »
C. Garreau ([Eduscol](#))
- ▶ « La progression est une démarche didactique qui consiste à ordonner et à articuler dans le temps les contenus linguistiques et culturels à enseigner en lien avec les programmes et les compétences définies par l'échelle de niveaux du CECRL. Cet outil donne des repères précis pour déterminer des progressions en lien avec les différents niveaux de compétence dans les cinq activités langagières. »
([Eduscol, ressources pour les langues vivantes](#))



<https://forms.gle/xNCEKg6pXDpHYtR26>

-> [Réponses](#)

- ▶ La construction des compétences et des connaissances des élèves nécessite une programmation rigoureuse des apprentissages. Cette programmation s'inscrit dans les programmes de chaque cycle et s'articule sur une période donnée. Les progressions tiennent compte des attendus de fin de cycle pour chaque activité langagière en référence aux niveaux de compétences du CECRL, mais aussi des rythmes d'apprentissage des élèves.
- ▶ L'enseignant veille à mettre en place des séquences et des situations d'apprentissage dont le sens est compris par les élèves et qui les motivent. Les finalités, les objectifs et les critères d'évaluation doivent être clairement perçus par ces derniers.
- ▶ Il est important que les apprentissages passent également par la mémorisation, afin d'enrichir le lexique et d'automatiser progressivement la phonologie et les structures propres à la langue étudiée.
- ▶ Ces progressions sont déclinées en séquences d'enseignement qui relient entre elles de manière cohérente plusieurs séances. À chaque séquence correspond un scénario pédagogique qui comporte une série de tâches communicatives ; ce scénario est fédéré par un projet de fin de séquence permettant à l'élève de réinvestir en autonomie les compétences et les connaissances travaillées.



<https://eduscol.education.fr/document/14551/download>

Que faire figurer dans une progression annuelle ?

Progression annuelle	
Objectifs culturels	Compétences visées
Tâche finale	
Titre de la séquence	Champs lexicaux
Supports	Niveau du CECRL
Thème	Domaine
	Entrée culturelle
	Compétences langagières
	Objectifs (linguistiques, graphiques, culturels)
	Problématique
	Kanji étudiés ou réactivés

Projet de séquence
Nombre de séances
DM et différentes évaluations
Trace écrite attendue des élèves
Exercices mis en place
Lexique détaillé

Items retenus

- ▶ Niveau CECRL de départ, et niveau CECRL visé en fin d'année
- ▶ Volume horaire hebdomadaire
- ▶ Titre des séquences
- ▶ Thème (référence au programme)
- ▶ Objectifs culturels (entrée culturelle)
- ▶ Problématique
- ▶ Tâche finale
- ▶ Compétences évaluées de manière sommative (domaines du socle)
- ▶ Objectifs communicatifs (compétences langagières)
 - ▶ Compétence linguistique (grammaire, lexique, phonologie)
 - ▶ Compétence graphique (*kana, kanji*, règles d'écriture et de lecture)
 - ▶ Compétence pragmatique (« être capable de... »)
 - ▶ Compétence sociolinguistique (niveaux de langue, variations diagenique (langages masculin et féminin) ou dialectale, etc.)
- ▶ Supports

Méthode Irodori

A enlever

- ▶ Inscriptions en rōmaji
- ▶ Inscriptions et explications en anglais
- ▶ Unités concernant le monde de l'entreprise ou la vie quotidienne au Japon
- ▶ Les séquences répétitives

A ajouter

- ▶ Tâches finales
- ▶ Documents authentiques
- ▶ Supports pour développer la compréhension et l'expression écrites
- ▶ Explications des faits de langue
- ▶ Exercices structuraux
- ▶ Evaluations

Découpage de la méthode Irodori

Année de 5^è

<https://urlz.fr/IJYr>

Irodori : unités 1 à 4

4 séquences :

- Une pour introduire les *hiragana*
- Une pour introduire les *katakana*
- Une pour pratiquer les *kana*
- Une pour introduire les *kanji*

Anne T., Cynthia, Hiroko,
Julien, Kozue, Laure, Virginie

Année de 4^è

<https://urlz.fr/IJYt>

Irodori : unités 5 à 12

? séquences

Claudia, Françoise, Jenny,
Mireille, Sylvie, Yasuko, Yumiko

Année de 3^è

<https://urlz.fr/IJYu>

Irodori : unités 13 à 18

? séquences

Jocelyne, Laetitia, Mayumi,
Miyako, Seria, Stéphanie, Yann

Séance 4 : progression annuelle pour l'année de 5e

- ▶ Objectifs et organisation de l'après-midi (13h - 16h)
- ▶ Expliciter les objectifs de l'enseignement de la lecture et de l'écriture, trimestre par trimestre
- ▶ Elaborer des supports pour l'enseignement de la compétence graphique
 - ▶ Fascicules d'enseignement des *kana*, des *kanji* et des règles graphophonologiques
 - ▶ Exercices d'entraînement à la lecture et à l'écriture
 - ▶ Evaluations sommatives de fin de trimestre pour évaluer la compétence en lecture et écriture
- ▶ Rédiger les explications des faits de langue pour les séquences de l'année

Objectifs pour l'enseignement de la compétence graphique en 5è

Fin de 1er trimestre	Fin de 2è trimestre	Fin de 3è trimestre
<ul style="list-style-type: none">- Différencier à vue d'œil les 5 systèmes d'écriture- Connaître les règles grapho-phonologiques- Savoir lire tous les <i>hiragana</i> isolés- Savoir lire des mots isolés en <i>hiragana</i>- Savoir lire et comprendre le sens des expressions de la vie quotidienne écrites en <i>hiragana</i>- Savoir transcrire en <i>rōmaji</i> des mots écrits en <i>hiragana</i> (\neq <i>kana</i> isolés)- Savoir recopier les <i>hiragana</i> en respectant les règles de tracé, avec un modèle	<ul style="list-style-type: none">- Savoir écrire les <i>hiragana</i> isolés sans modèle- Savoir écrire des mots isolés et les expressions de la vie quotidienne sans modèle en <i>hiragana</i>- Savoir écrire des phrases en <i>hiragana</i>- Savoir lire tous les <i>katakana</i> isolés- Savoir lire des mots isolés en <i>katakana</i>- Savoir transcrire en <i>rōmaji</i> des mots écrits en <i>katakana</i> (\neq <i>kana</i> isolés)- Savoir recopier les <i>katakana</i> en respectant les règles de tracé, avec un modèle- Connaître les combinaisons spécifiques aux <i>katakana</i>	<ul style="list-style-type: none">- Savoir écrire sans modèle les <i>kana</i> isolés ou dans des mots isolés- Connaître les grands principes relatifs aux <i>kanji</i>- Savoir lire et connaître le sens de 10 <i>kanji</i> en contexte et de manière isolée dans des phrases simples- Savoir recopier avec un modèle les <i>kanji</i> (et <i>kango</i>) en respectant les règles d'écriture

Au-delà de ces objectifs, on fera preuve de bienveillance lors des évaluations (bonus, etc.)

Remarques sur les supports pour la graphie

- ▶ <https://padlet.com/mdeplechin/questionnement-initial-73738mtd099nja1o>
- ▶ Les supports peuvent être complétés par les élèves
- ▶ Les illustrations colorées sur les supports : motivantes ou distrayantes ?
- ▶ Différencier les supports introductifs, des supports de pratique et des supports de révisions
- ▶ Utiliser des polices *kyōkashotai*
- ▶ Penser aux contraintes : quota de photocopies, impressions couleur, droits d'auteur, budget (achat de manuels)

Seuil intermédiaire de 10 kanji vers A1

Kanji	Lectures retenues	Termes à introduire comme vocabulaire
日	ひ び び か ニ ニチ ジツ ※	日 何曜日、月曜日、火曜日、水曜日、木曜日、金曜日、土曜日、日曜日 生年月日 二日、三日、四日、五日、六日、七日、八日、九日、十日、十四日、二十日、二十四日 日本、日本海、日本茶 毎日、一日中、何日、一日、十一日～三十一日、日仏、何日 休日 明日(あした)、今日(きょう)、一日(ついたち)
月	つき ゲツ ガツ ガッ	月、毎月 月曜日、一か月、二か月、三か月(...)、先月、来月、何月 一月～十二月 生年月日
火	ひ び カ	火 花火 火曜日、火山、火事
水	みず スイ	水 水曜日、水道
木	き モク	木 木曜日
金	かね キン	お金、金持ち 金曜日、金メダル
土	つち ド	土 土曜日
本	ホン ボン ボン	本、-本、日本、日本人、日本海、本屋、日本茶 三本、何本 一本、六本、八本
人	ひと ジン ニン ※	人、人々、人たち -人、日本人、外国人、人口、人物 人気、三人、四人、五人、六人、七人、八人、九人、十人(...)、人間 大人(おとな)、一人(ひとり)、二人(ふたり)
年	とし ネン	年、今年、毎年、半年、年下、年上、何年 -年、来年、新年、生年月日



Ne retenir que les mots et kango que les élèves peuvent lire et écrire immédiatement ?
Ex : 火曜日 -> 火曜日

limiter le nombre de lectures introduites ?

Extrait du bulletin académique n°6 du 22 mars 2023

Séance 5 : production de ressources pour l'année de 5e

- ▶ En priorité : terminer l'élaboration des progressions annuelles commencées en groupes
 - ▶ Rechercher des documents authentiques pour compléter les séquences et préparer des supports pour leur exploitation
 - ▶ Rédiger les explications des faits de langue (s'appuyer sur les explications en anglais de la méthode tout en adoptant la terminologie grammaticale validée en formation l'année dernière)
- ▶ Pour aller plus loin :
 - ▶ Préparer des exercices structuraux (en lien avec l'entrée culturelle, s'appuyer sur les exercices structuraux de la méthode)
 - ▶ Préparer les supports pour la tâche finale
 - ▶ Elaborer les évaluations de fin de séquence
- ▶ Ces ressources seront présentées et discutées lors de la réunion en visio du mercredi 28 juin
- ▶ Elles sont à renvoyer par mail avant le 24 juin (11h) à Marine et Stéphane

Séances 8 et 9 : année de 5e

- ▶ Bilan de la séance 5 (finalisation des progressions annuelles en groupe)
 - ▶ Avancement irrégulier entre les groupes
 - ▶ Souhaits individuels de ne pas s'investir en distanciel (questionnaire)
- ▶ Réorganisation de la formation et nouveaux objectifs
 - ▶ Séances essentiellement en présentiel
 - ▶ Finalisation des progressions annuelles de 5e, 4e et 3e
 - ▶ Préparation complète de l'année de 5e en proposant toutes les ressources prêtes à l'emploi, y compris les projets de séquence

Séances	Dates	Horaires	Nombre d'heures de formation	Modalités
séance 1	mercredi 19 avril 2023	15h00-16h30	1h30	Distanciel - synchrone
séance 2	samedi 6 mai 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 3	lundi 22 mai 2023	8h30-11h30	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 4	lundi 22 mai 2023	13h00-16h00	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 5	samedi 24 juin 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 6	mercredi 28 juin 2023	15h00-16h30	1h30	Distanciel - synchrone
séance 7	samedi 15 juillet 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 8	lundi 24 juillet 2023	8h30-11h30	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 9	lundi 24 juillet 2023	13h00-16h00	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 10	samedi 26 août 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 11	mercredi 30 août 2023	15h00-16h30	1h30	Distanciel - synchrone
séance 12	samedi 16 septembre 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 13	lundi 25 septembre 2023	8h30-11h30	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 14	lundi 25 septembre 2023	13h00-16h00	3h	Présentiel - Collège de Katiramona
séance 15	samedi 28 octobre 2023	9h00-11h00	2h	Distanciel - asynchrone
séance 16	mercredi 8 novembre 2023	15h00-16h30	1h30	Distanciel - synchrone

~~Séance annulée~~

Calendrier (V2)

Objectifs de la journée

- ▶ Validation la progression de 5^{ème}
- ▶ Présentation de ressources :
 - ▶ Ressources Eduscol sur l'évaluation : <https://eduscol.education.fr/166/positionnement-et-evaluation-en-langues-vivantes-etrangees>
 - ▶ Mise en ligne des ressources sur le site du japonais du Vice-rectorat : <https://langues.ac-noumea.nc/spip.php?article549>
- ▶ Rédiger les projets de séquence de 5^e et commencer la production des ressources
 - ▶ Séquence 1 : Jocelyne, Kozue, Laetitia, Laure, Yumiko, Stéphanie, Yann, Marie-Pascale
<https://docs.google.com/document/d/1GLFxP4c8AVZFoqGmfJJn1KLzFOQSstMZs0oaDbiEGUU/edit?usp=sharing>
 - ▶ Séquence 2 : Mayumi, Anne T., Julien, Mireille, Miyako, Seria
<https://docs.google.com/document/d/1SWzHjzwc-txhPyy5UtVfpeHKxVywgoZe6pDK1SAzt0g/edit?usp=sharing>
 - ▶ Séquence 3 : Cynthia, Hiroko, Claudia, Françoise, Jenny, Yasuko
<https://docs.google.com/document/d/1BOAraQYLvt7Rd1c8aEKP2Cg1pnVExhEvISCaE7WJ0Q/edit?usp=sharing>

Checklist des ressources à produire après rédaction du projet de séquence

- ❑ Exercices d'entraînement à la lecture et à l'écriture des kana et des kanji
- ❑ Evaluations pour évaluer la graphie uniquement
- ❑ Fiches d'exploitation des documents authentiques
- ❑ Leçons grammaticales (contextualisées au thème de la séquence)
 - ▶ S'appuyer sur les explications en anglais de la méthode Irodori et de la terminologie grammaticale validée en formation l'année dernière
- ❑ Exercices structuraux (contextualisés au thème de la séquence)
 - ▶ S'appuyer sur les exercices structuraux de la méthode Irodori mais pas seulement
- ❑ Supports pour la tâche finale (et grille de notation le cas échéant)
- ❑ Contrôles et évaluations sommatives de fin de séquence

- ▶ Supports à déposer dans le Google Drive:
<https://drive.google.com/drive/folders/1FhzR3YhZ4oyLvB1d88cOcUz6IIAgLRnI?usp=sharing>
- ▶ **Citer toutes les sources sur chaque document**

Séance 12 : production de ressources

- ▶ En préparation de la prochaine journée en présentiel, commencer la production de ressources
- ▶ Déposer les documents et fichiers sur le Drive et prévenir de l'ajout par mail : <https://drive.google.com/drive/folders/1FhzR3YhZ4oyLvB1d88cOcUz6IIAgLRnl?usp=sharing>
- ▶ Les non-participants seront considérés comme absents
- ▶ Date limite : 16 septembre 2023 à 11h

Séances 13 et 14 : objectifs

- ▶ Savoir différencier les fonctions des différentes évaluations
- ▶ Rédiger les descripteurs d'une grille d'évaluation
- ▶ Terminer l'élaboration des ressources manquantes
 - ▶ Les évaluations ponctuelles de la compétence graphique
 - ▶ Les évaluations de fin de séquence
 - ▶ Les faits de langue
- ▶ Ressources de la Fondation du Japon – Sydney
 - ▶ <https://jpf.org.au/classroom-resources/resources/sakura/>

Brainstorming



- 1 Allez sur wooclap.com
- 2 Entrez le code d'événement dans le bandeau supérieur

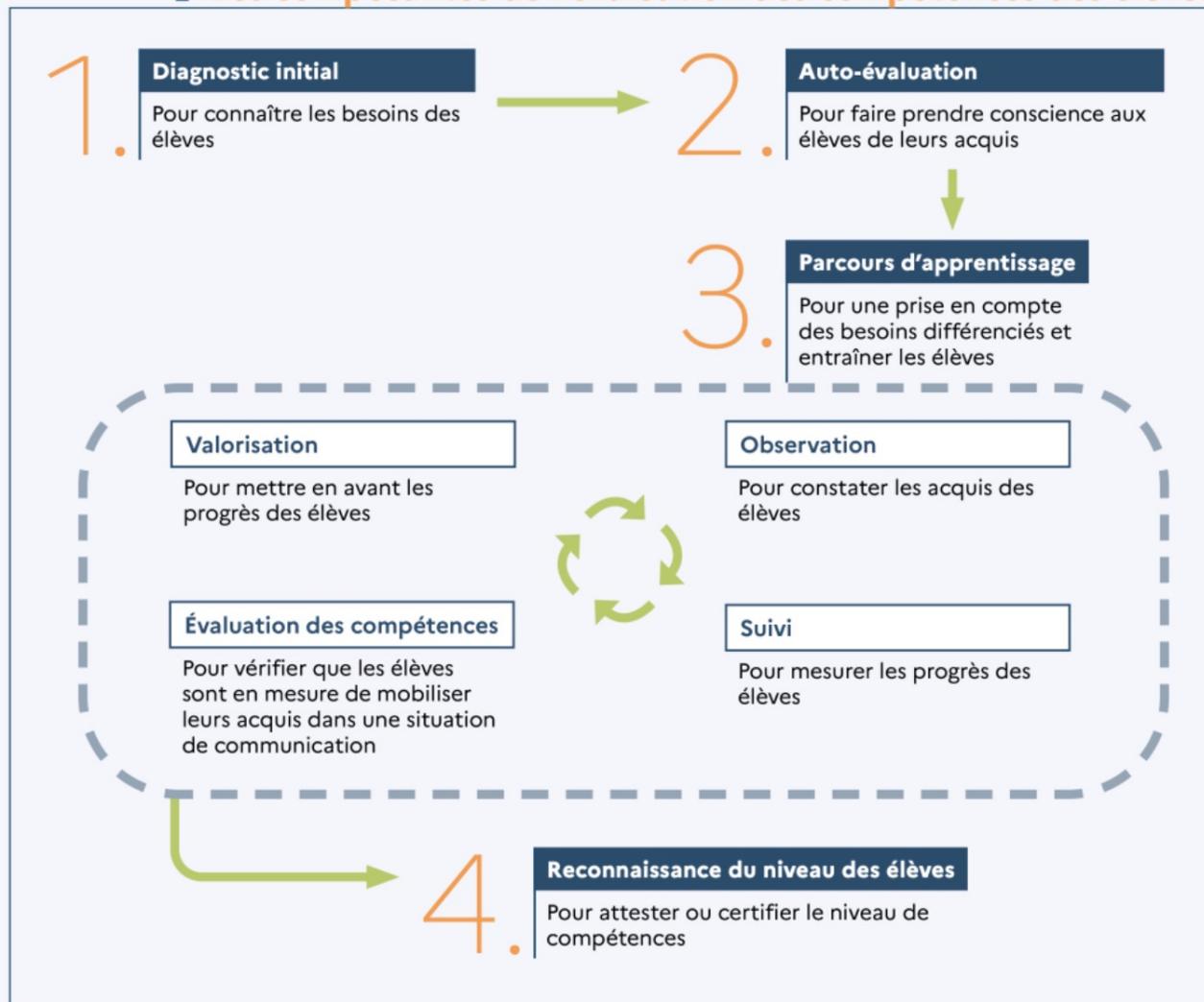
Code
d'événement
RQZHRF



Qu'évoque pour vous le mot "évaluation" ?



Les composantes de l'évaluation des compétences des élèves



« Les composantes de l'évaluation des compétences des élèves »
<https://eduscol.education.fr/166/positionnement-et-evaluation-en-langues-vivantes-etrangeres> (23 septembre 2023)

Typologie des évaluations

	Évaluation diagnostique	Évaluation formative	Évaluation sommative	Évaluation certificative
Objectifs				
Outils				

- ▶ Tâche finale = évaluation ?
- ▶ On évalue les élèves que sur ce qui a été vu en classe, ou sur le même type de compétences déjà utilisées
- ▶ Différence entre un contrôle et une évaluation ?
 - ▶ Le contrôle vérifie des connaissances
 - ▶ L'évaluation évalue des compétences



	Évaluation diagnostique	Évaluation formative	Évaluation sommative	Évaluation certificative
Objectifs	<p>Vérifier si les élèves ont des acquis</p> <p>Faire un état des lieux et du niveau des connaissances et des compétences</p> <p>Evaluer le pourcentage des acquis</p> <p>Vérifier et cibler les prérequis</p> <p>Dresser le bilan de départ</p> <p>Lancer la séance/séquence</p>	<p>Donner à l'enseignant un feedback afin de mettre en place de la remédiation/différenciation pédagogique</p> <p>Guider vers la maîtrise des acquis</p> <p>Identifier les besoins et ajuster l'enseignement si nécessaire</p> <p>Evaluer à un instant t, de manière intermédiaire les compétences</p> <p>Préparer à la tâche finale</p>	<p>Situer le niveau de maîtrise dans les compétences</p> <p>Remobiliser les outils linguistiques et culturels</p> <p>Evaluer de manière cumulative tous les savoir, savoir-faire</p> <p>Vérifier les acquis</p> <p>Valider des compétences</p>	<p>Valider les compétences, les niveaux du socle, du CECRL</p> <p>Reconnaissance des compétences par une autorité compétente</p>
Outils	<p>EOI : interaction entre les élèves et le professeur</p> <p>Salle informatique : kahout</p> <p>EO : Image déclencheur</p> <p>EO-CO-CE : Flashcards/Quizlet</p> <p>CO : extrait audiovisuel</p> <p>Exercices de QCM / « matching » / memory / texte à trous</p> <p>Autoévaluation des élèves</p>	<p>Tests de vocabulaire, exercices de QCM -> contrôle de connaissance</p> <p>Mise en pratique des faits de langue</p> <p>« Plus exigeant » que pour l'évaluation diagnostique, plusieurs compétences sollicitées (vocabulaire, faits de langue, etc.)</p>	<p>Devoir sur table</p> <p>CO : vidéo, audio / résumer en français un document</p> <p>EE : répondre à une question</p> <p>CE : texte, image / résumer en français un document</p> <p>EOC : exposé</p> <p>EOI : entretien</p>	<p>Proches de ceux de l'évaluation sommative</p> <p>Outils normalisés</p> <p>➔ Ev@langue</p> <p>➔ JLPT, TOEIC, etc.</p>

Évaluation diagnostique

Objectif

Évaluer les besoins



Initiateur	Professeur	Elève
Format	Test de positionnement	Auto-évaluation Inter-évaluation
Enjeu	Il s'agit de mesurer le niveau des élèves afin d'adapter la réponse pédagogique aux besoins de chacun. Un test standardisé peut également permettre de comparer le niveau des classes.	L'élève dispose d'un outil pour mesurer son degré de réussite ou celui de ses camarades. L'outil co-construit en classe permet l'émergence d'une culture commune des critères, descripteurs et niveaux.
Intérêt	Le test peut affiner la différenciation pédagogique et renforcer la qualité du dialogue entre le professeur et l'élève.	L'auto/inter-évaluation permet aux élèves de s'approprier les objectifs du cours et les critères d'évaluation.
Outil	Banque d'exercices par niveau	
Entraînement vs. évaluation	Succession : l'évaluation précède l'entraînement.	Imbrication évaluation/entraînement.

« Gradation des formes d'évaluation »
<https://eduscol.education.fr/document/46501/download> (23 septembre 2023)

Évaluation formative

Objectif

Mesurer la progression



Initiateur	Professeur	Elève
Format	Suivi de la progression	Valorisation à la demande
Enjeu	L'élève réalise des exercices en ligne ce qui permet au professeur de suivre la progression de chacun mais aussi les stratégies utilisées et le temps de réponse par exemple.	L'élève a la possibilité de demander l'évaluation d'un travail réalisé à la condition de pouvoir justifier sa demande au regard de sa progression personnelle.
Intérêt	Ce suivi permet de suivre la progression mais parfois aussi de garder trace des « essais erreurs » des élèves.	L'élève doit prendre conscience de ses acquis au regard des objectifs fixés par le professeur. Cette approche renforce le dialogue pédagogique et la conscience de soi.
Outil	Plateforme de suivi en ligne (ou exerciceur)	Cahier ou logiciel de gestion des notes
Entraînement vs. évaluation	Superposition évaluation/entraînement.	Succession : l'évaluation suit l'entraînement.

Évaluation sommative

Initiateur	Professeur	Elève
Format	Devoir surveillé	Observation
Enjeu	Le devoir surveillé (DS) programmé à une date précise permet d'évaluer l'acquisition des savoirs et compétences et la capacité des élèves à mettre en œuvre leurs acquis en situation de communication.	L'élève donne le tempo. Le professeur constate la capacité des élèves à mettre en œuvre certaines compétences et décide de valoriser ces réussites sans attendre le devoir surveillé.
Intérêt	Le DS récompense le travail. Ce rendez-vous solennel permet à l'élève de mettre en œuvre tous les acquis de la séquence.	L'observation permet de valoriser les réussites sans arrêter l'entraînement mais aussi d'évaluer une performance individuelle ou collective.
Outil	Critères d'évaluation par compétence	
Entraînement vs. évaluation	Succession : l'évaluation suit l'entraînement.	Superposition : évaluation/entraînement.

Construire des tests d'évaluation

La grille ci-après illustre le processus de standardisation. Il s'agit d'exemples de combinaison d'exercices pour la construction de tests. La liste des combinaisons possible est évidemment bien plus grande que celles proposées ici.



Niveaux	Compréhension de l'écrit CE	Compréhension de l'oral CO	Expression orale EO	Expression écrite EE	Interaction écrite/orale INT	Médiation MED
A1	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Texte lacunaire ▪ Corrélation →15 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Phrases lacunaires ▪ Représentation →15 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Intrus ▪ Récit →5 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dictée ▪ Phrases lacunaires →15 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Questions/réponses ▪ Dialogue →5 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Translation ▪ Synthèse →15 minutes
A2	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Texte lacunaire ▪ Corrélation ▪ QCM →30 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Représentation ▪ Vrai/faux ▪ QCM →30 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Choix ▪ Classement ▪ Narration →10-15 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Requête ▪ Description ▪ Explication →30 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Jeu des différences ▪ Échange d'idées ▪ Discussion →15 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Translation ▪ Médiatisation ▪ Animation →30 minutes
B1	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Représentation ▪ Vrai/Faux ▪ QCM ▪ Relevé d'indices →45 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Corrélation ▪ Représentation ▪ QCM ▪ Relevé d'indices →45 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Classement ▪ Narration de projet ▪ Récit ▪ Exposé →20-25 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Correction ▪ Requête ▪ Narration ▪ Transfert →50 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Conversation ▪ Échange d'idées ▪ Débat →30 minutes	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Transmission ▪ Synthèse ▪ Médiatisation ▪ Animation →50 minutes

<https://eduscol.education.fr/document/46498/download>
(23 septembre 2023)

Compétences (par activités langagières)	
Écouter et comprendre	Comprendre des messages oraux et des documents sonores de nature et de complexité variables.
	Se familiariser aux réalités sonores de la langue, et s'entraîner à la mémorisation.
	Repérer des indices pertinents, extralinguistiques ou linguistiques, pour identifier la situation d'énonciation et déduire le sens d'un message.
	Savoir lire des documents vidéo et savoir mettre en relation images et documents sonores.
Lire	Comprendre des documents écrits de nature et de difficultés variées issus de sources diverses.
	Développer des stratégies de lecteur par le biais de lectures régulières.
	S'approprier le document en utilisant des repérages de nature différente : indices extralinguistiques, linguistiques, reconstitution du sens, mise en relation d'éléments significatifs.
Parler en continu	Mobiliser à bon escient ses connaissances lexicales, culturelles, grammaticales pour produire un texte oral sur des sujets variés.
	Développer des stratégies pour surmonter un manque lexical lors d'une prise de parole, s'autocorriger et reformuler pour se faire comprendre.
	Respecter un registre et un niveau de langue.
	Mettre en voix son discours par la prononciation, l'intonation et la gestuelle adéquates.
	Prendre la parole pour raconter, décrire, expliquer, argumenter.

Écrire	S'appuyer sur les stratégies développées à l'oral pour apprendre à structurer son écrit.
	Mobiliser les outils pour écrire, corriger, modifier son écrit.
	Reformuler un message, rendre compte, raconter, décrire, expliquer, argumenter.
Réagir et dialoguer	Développer des stratégies de compréhension orale en repérant des indices extralinguistiques ou linguistiques et en élaborant un discours commun.
	Réagir spontanément à des sollicitations verbales, en mobilisant des énoncés adéquats au contexte, dans une succession d'échanges qui alimentent le message ou le contredisent.
Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale	Percevoir les spécificités culturelles des pays et des régions de la langue étudiée en dépassant la vision figée et schématique des stéréotypes et des clichés.
	Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un message, d'un texte, d'un document sonore.
	Mobiliser ses connaissances culturelles pour décrire des personnages réels ou imaginaires, raconter.

Compétences transversales	
Connaître	Communiquer
S'informer	S'investir
Raisonner	Vivre ensemble
Réaliser	



Compétences évaluées en LV au cycle 4 (Pronote, référentiel par matière)

Objectifs pour l'enseignement de la compétence graphique en 5^e (rappel)

Fin de 1 ^{er} trimestre	Fin de 2 ^e trimestre	Fin de 3 ^e trimestre
<ul style="list-style-type: none">- Différencier à vue d'œil les 5 systèmes d'écriture- Connaître les règles grapho-phonologiques- Savoir lire tous les <i>hiragana</i> isolés- Savoir lire des mots isolés en <i>hiragana</i>- Savoir lire et comprendre le sens des expressions de la vie quotidienne écrites en <i>hiragana</i>- Savoir transcrire en <i>rōmaji</i> des mots écrits en <i>hiragana</i> (\neq <i>kana</i> isolés)- Savoir recopier les <i>hiragana</i> en respectant les règles de tracé, avec un modèle	<ul style="list-style-type: none">- Savoir écrire les <i>hiragana</i> isolés sans modèle- Savoir écrire des mots isolés et les expressions de la vie quotidienne sans modèle en <i>hiragana</i>- Savoir écrire des phrases en <i>hiragana</i>- Savoir lire tous les <i>katakana</i> isolés- Savoir lire des mots isolés en <i>katakana</i>- Savoir transcrire en <i>rōmaji</i> des mots écrits en <i>katakana</i> (\neq <i>kana</i> isolés)- Savoir recopier les <i>katakana</i> en respectant les règles de tracé, avec un modèle- Connaître les combinaisons spécifiques aux <i>katakana</i>	<ul style="list-style-type: none">- Savoir écrire sans modèle les <i>kana</i> isolés ou dans des mots isolés- Connaître les grands principes relatifs aux <i>kanji</i>- Savoir lire et connaître le sens de 10 <i>kanji</i> en contexte et de manière isolée dans des phrases simples- Savoir recopier avec un modèle les <i>kanji</i> (et <i>kango</i>) en respectant les règles d'écriture

Au-delà de ces objectifs, on fera preuve de bienveillance lors des évaluations (bonus, etc.)

Évaluation de la compétence graphique

		Insuffisant	Fragile	Satisfaisant	Très satisfaisant
5 ^e - Fin trimestre 3	Écrire : Mobiliser les outils pour écrire, corriger, modifier son écrit.	Ne maîtrise pratiquement aucun <i>kana</i> , toute production écrite est presque impossible. A recours abondamment aux <i>rōmaji</i> .	Maitrise lacunaire des <i>kana</i> rendant difficile la compréhension. Quelques <i>rōmaji</i> remplacent les <i>kana</i> manquants.	La maîtrise des <i>kana</i> est partielle (confusion dans le tracé) mais n'engendre presque pas de confusion dans la compréhension.	Maitrise la majorité des caractères et les utilise à bon escient. Cela n'engendre pas de confusion dans la compréhension.
	Lire : Comprendre des documents écrits de nature et de difficultés variées issus de sources diverses.	Savoir déchiffrer quelques <i>kana</i> isolés sans pouvoir comprendre le sens d'une phrase simple isolée. (Entre 0% à 25%)	Savoir déchiffrer les mots sans pour autant comprendre le sens des phrases simples. (Entre 26% à 49%)	Comprendre l'idée générale du texte avec des phrases simples en <i>kana</i> et <i>kanji</i> . (Entre 50% à 79% de réussite)	Bien comprendre le sens des textes avec des phrases simples écrites en <i>kana</i> et <i>kanji</i> . (Plus de 80% de réussite)

		Insuffisant	Fragile	Satisfaisant	Très satisfaisant
5 ^e - Fin trimestre 2	Lire : Comprendre des documents écrits de nature et de difficultés variées issus de sources diverses.	Décrypter avec grande difficulté et hésitation un court document écrit en <i>hiragana</i> . Décrypter avec difficultés des mots isolés en <i>katakana</i> .	Lire de façon très hésitante, avec des arrêts fréquents, arrêt sur de nombreux <i>hiragana</i> . La compréhension du document semble lacunaire. Lire et comprendre des mots isolés en <i>katakana</i> (avec combinaisons) avec de nombreuses hésitations.	Lire et comprendre globalement un court document écrit en <i>hiragana</i> , avec quelques hésitations, des blancs du fait du manque de maîtrise de quelques <i>hiragana</i> , les règles de lecture étant assez bien respectées. Lire et comprendre des mots isolés en <i>katakana</i> (avec combinaisons) avec quelques hésitations.	Lire et comprendre un court document écrit en <i>hiragana</i> , avec aisance, en respectant la prosodie, les règles d'allongement des sons et dédoublement de consonnes. Lire et comprendre des mots isolés en <i>katakana</i> (avec combinaisons).
	Écrire : Mobiliser les outils pour écrire, corriger, modifier son écrit.	L'élève ne sait pas tracer les <i>hiragana</i> . L'élève ne sait pas former une phrase. L'élève n'associe pas le son et le caractère. L'élève ne maîtrise pas le tracé des <i>katakana</i> .	L'élève ne maîtrise pas le tracé des <i>hiragana</i> L'élève ne respecte pas l'ordre des éléments de la phrase. Des erreurs fréquentes dans les sons entendus et l'écrit produit. Des erreurs fréquentes dans le tracé.	Quelques erreurs apparaissent encore dans le tracé. La structure de la phrase est presque maîtrisée et quelques erreurs subsistent. L'élève reconnaît le son mais quelques erreurs subsistent à l'écriture. L'élève sait tracer les <i>katakana</i> en respectant les règles mais quelques erreurs subsistent.	L'élève maîtrise le tracé des <i>hiragana</i> . La structure de la phrase est presque maîtrisée. L'élève sait adapter le son à l'écriture du caractère. L'élève maîtrise le tracé des <i>katakana</i> en respectant les règles.